

# ISO 20109:2016-12 (E)

## Simultaneous interpreting - Equipment - Requirements

---

| <b>Contents</b>    |  | <b>Page</b> |
|--------------------|--|-------------|
| Foreword .....     |  | v           |
| Introduction ..... |  | vi          |
| <b>1</b>           | <b>Scope .....</b>                       | <b>1</b>    |
| <b>2</b>           | <b>Normative references .....</b>        | <b>1</b>    |
| <b>3</b>           | <b>Terms and definitions .....</b>       | <b>1</b>    |
| <b>4</b>           | <b>Overall interpreting system .....</b> | <b>2</b>    |
| 4.1                | General .....                            | 2           |
| 4.2                | Frequency response .....                 | 2           |
| 4.3                | Amplitude nonlinearity .....             | 3           |
| 4.4                | Noise and hum .....                      | 3           |
| 4.5                | Hearing protection .....                 | 3           |
| 4.6                | Level consistency across channels .....  | 3           |
| <b>5</b>           | <b>Interpreter console .....</b>         | <b>3</b>    |
| 5.1                | General .....                            | 3           |
| 5.2                | Headphones/headset connector .....       | 3           |
| 5.3                | Console dimensions .....                 | 4           |
| 5.4                | Indicator lights .....                   | 5           |
| 5.5                | Buttons .....                            | 5           |
| 5.6                | Visual display .....                     | 5           |
| 5.7                | Listening section .....                  | 5           |
| 5.7.1              | Incoming channel pre-selection .....     | 5           |
| 5.7.2              | Incoming channel selection .....         | 6           |
| 5.7.3              | Volume control .....                     | 6           |
| 5.7.4              | Tone controls .....                      | 6           |
| 5.8                | Monitoring section .....                 | 6           |
| 5.8.1              | Monitor loudspeaker .....                | 6           |
| 5.8.2              | Channel pre-selection .....              | 6           |
| 5.8.3              | Volume control .....                     | 6           |
| 5.9                | Microphone section .....                 | 6           |
| 5.9.1              | Microphone ON/OFF button .....           | 6           |
| 5.9.2              | Push-to-mute button .....                | 7           |
| 5.10               | Outgoing channel section .....           | 7           |
| 5.10.1             | Outgoing channel pre-selection .....     | 7           |
| 5.10.2             | Outgoing channel selection .....         | 7           |
| 5.10.3             | Audience indicator .....                 | 7           |
| 5.11               | Communications section .....             | 7           |
| 5.11.1             | Slow-down button .....                   | 7           |
| 5.11.2             | Incoming message indicator .....         | 8           |
| 5.11.3             | Incoming call indicator .....            | 8           |
| 5.11.4             | System clock .....                       | 8           |
| <b>6</b>           | <b>Microphones .....</b>                 | <b>8</b>    |
| 6.1                | Interpreter console microphone .....     | 8           |
| 6.2                | Interpreter microphone behaviour .....   | 8           |
| 6.3                | Conference microphone .....              | 9           |
| 6.4                | Ambient microphone .....                 | 9           |

|            |  |           |
|------------|--|-----------|
| <b>7</b>   | <b>Interpreters' headphones/headset .....</b>  | <b>9</b>  |
| <b>7.1</b> | <b>Headphones .....</b>  | <b>9</b>  |
| <b>7.2</b> | <b>Headset .....</b>   | <b>9</b>  |
| <b>8</b>   | <b>Portable interpreting system .....</b>  | <b>10</b> |
| <b>8.1</b> | <b>General .....</b>   | <b>10</b> |
| <b>8.2</b> | <b>Microphones/Transmitters .....</b>  | <b>10</b> |
| <b>8.3</b> | <b>Receivers/Transceivers .....</b>  | <b>10</b> |
| <b>8.4</b> | <b>Transport system .....</b>  | <b>10</b> |
|            | <b>Annex A (normative) Accessibility and usability of interpreter consoles .....</b> | <b>11</b> |
|            | <b>Annex B (normative) Furniture and equipment .....</b>                             | <b>13</b> |
|            | <b>Annex C (normative) System operation .....</b>                                    | <b>15</b> |
|            | <b>Bibliography .....</b>  | <b>16</b> |